

## II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola

### Закарпатський угорський інститут ім. Ференца Ракоці II

<b>Képzési szint</b>	<b>Mester (MA) magister</b>	<b>Tagozat</b>		<b>Tanév/félév</b>	
<b>Ступінь вищої освіти</b>		<b>Форма навчання</b>	<b>Nappali Денна</b>	<b>Навчальний рік/семестр</b>	<b>2021-2022 I</b>

### Tantárgyleírás

#### Силабус

<b>A tantárgy címe</b>	Ukrán-magyar nyelvi kapcsolatok
<b>Назва навчальної дисципліни</b>	Українсько–угорські міжмовні контакти
<b>Tanszék</b>	Filológia Tanszék, Magyar Tanszéki Csoport
<b>Кафедра</b>	Кафедра Філології, Угорська філологія
<b>Képzési program</b>	035 «Filológia» (035.07 Magyar nyelv és irodalom)
<b>Освітня програма</b>	035 «Філологія» (035.07 Угорська мова та література)
<b>A tantárgy típusa, kreditértéke, óraszám (előadás/szeminárium/önálló munka)</b>	Típus (kötelező vagy választható): kötelező Kreditérték: 4 Előadás: 16 Szeminárium/gyakorlat: 30 Laboratóriumi munka: 0 Önálló munka: 74
<b>Тип дисципліни, кількість кредитів та годин (лекції/семінарські, лабораторні заняття/самостійна робота)</b>	Тип дисципліни (обов'язкова чи вибіркова): обов'язкова Кредитів ECTS: 4 Лекції: 16 Семінарські/практичні заняття: 30 Лабораторні заняття: 0 Самостійна робота: 74
<b>Tárgyfelelős oktató(k) (név, tudományos fokozat, tudományos cím, e-mail cím)</b>	Gazdag Vilmos, PhD <a href="mailto:gazdag.vilmos@kmf.org.ua">gazdag.vilmos@kmf.org.ua</a>
<b>Викладач(і) відповідальний(і) за викладання навчальної дисципліни (імена, прізвища, наукові ступені і звання, адреса електронної пошти викладача/ів)</b>	Газдаг Вільмош Вільмошович, доктор філософії <a href="mailto:gazdag.vilmos@kmf.org.ua">gazdag.vilmos@kmf.org.ua</a>

<p><b>A tantárgy előkövetelményei</b></p> <p><b>Пререквізити навчальної дисципліни</b></p>	<p>Bevezetés a nyelvtudományba / Вступ до мовознавство. Szociolingvisztika / Соціолінгвістика</p>
<p><b>A tantárgy általános ismertetése, célja, várható eredményei, főbb témakörei</b></p> <p><b>Анотація дисципліни, мета та очікувані програмні результати навчальної дисципліни, основна тематика дисципліни</b></p>	<p><b>Célja:</b> hallgatók megértsék a nyelvek közötti kapcsolatok problémáinak elméleti alapjait, a magyar-ukrán ősi kapcsolatok történelmi alapjait; képesek legyenek meghatározni az ukrán-magyar kapcsolatok időrendjét; megismerjék a nyelvek közötti kapcsolatok problémáit.</p> <p><b>Feladatai:</b> Bemutatni a nyelvek közötti kapcsolatok kutatástörténetét, illetve a kontaktáló nyelvekben végbemenő nyelvi folyamatokat, az ezek következtében létrejövő nyelvi sajátosságokat. Megismertetni a hallgatókat a kontaktológiai kutatások módszereivel, lehetőségeivel, valamint az esetlegesen felmerülő problémás kérdések tisztázásának lehetőségeivel.</p> <p><b>Kialakítandó kompetenciák:</b> a nyelvtörténeti és kontaktológiai ismeretek tudományos kutatásokban való alkalmazásának képessége; a magyar-ukrán nyelvi kapcsolatok vizsgálatával kapcsolatos kutatási módszerek alkalmazásának képessége; a kutatási anyagok elemzési és feldolgozási technológiák elsajátítása; a logikus és rendszerszerű gondolkodás fejlesztése.</p> <p><b>Főbb témakörei:</b> Bevezetés. A honfoglalás előtti magyar-szláv történelmi kapcsolatok között. A korai szláv-magyar nyelvi kapcsolatok következményei. A Kijevi Rusz keleti szláv lakosságának és a magyarok történelmi és nyelvi kapcsolatainak alakulása. Az intenzív gazdasági és politikai kapcsolatok hatása a Kárpát-medencébe betelepülő magyarok nyelvére. Az ukrán-magyar nyelvi kapcsolatok alakulásának kutatástörténete. A kezdetektől a XIX. század első feléig, a XIX. század II. felétől az 1950-es évekig tartó vizsgálatok, a modern nyelvtudomány vonatkozó kutatásai. Jövevény és kölcsönzések a magyar és az ukrán nyelvben. A magyar nyelv keleti szláv lexikai elemeinek sajátosságai, a meghonosodás folyamata, hangtani, alaktani és jelentéstani sajátosságok, a különböző szempontú csoportosítási lehetőségek. Az ukrán nyelv hungarizmusainak sajátosságai, a meghonosodás folyamata, hangtani, alaktani és jelentéstani sajátosságok, a különböző szempontú csoportosítási lehetőségek. Etimológiai kérdések az ukrán-magyar nyelvi kapcsolatok terén. A szó eredete, az átvételi folyamatok nyomkövetése, az átadó nyelv pontos meghatározásának problematikája. Szempontok az eredet meghatározása kapcsán. Az egyes nyelvi szinteken érvényesülő ukrán-magyar nyelvi kapcsolatok sajátosságai. Hangtani, szemantika, frazeológiai kölcsönzések. A kárpátaljai ukrán-magyar, magyar-ukrán nyelvi kapcsolatok sajátosságai, kutatástörténete. Az empirikus vizsgálatok lehetőségei az ukrán-magyar, magyar-ukrán nyelvi kapcsolatok vonatkozásában: az interjúk és kérdőívek alkalmazási elvei és problémái.</p>
<p><b>A tantárgy teljesítésének és értékelésének feltételei</b></p> <p><b>Критерії контролю та оцінювання результатів навчання</b></p>	<p>A tantárgy beszámolóval zárul. A gyakorlati munkák során megszerezhető maximálisan 50 pont. A beszámolón megszerezhető 50 pont.</p>

<p><b>A tantárggyal kapcsolatos egyéb tudnivalók, követelmények</b></p> <p><b>Інші інформації про дисципліни (політика дисципліни, технічна та програмна забезпечення дисципліни тощо)</b></p>	<p>A tantárgyhoz kapcsolódó online felület:</p> <p>Google Classroom: Nappali tagozat: koufqz4 Levelező tagozat: eu4qjdb</p>
<p><b>A tantárgy alapvető irodalma és digitális segédanyagok</b></p> <p><b>Базова література навчальної дисципліни та інші інформаційні ресурси</b></p>	<p>Bárány Erzsébet 2009: <i>Magyar–ukrán nyelvi kölcsönhatás: hungarizmusok a magyar–ukrán (ruszin) nyelvhatáron (Irodalmi művek alapján)</i>. Budapest. Doktori értekezés. Kézirat.</p> <p>Bárczi Géza 1951: <i>A magyar szókincs eredete</i>. Budapest, Tankönyvkiadó, újabb megjelenés 2001. Tinta tankönyvkiadó, Budapest</p> <p>Benő Attila 2008: <i>Kontaktológia. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai</i>. Egyetemi Műhely Kiadó Bolyai Társaság – Kolozsvár.</p> <p>Csernicskó István–Hires Kornélia 2003: A kölcsönzés In. Csernicskó István szerk. <i>A mi szavunk járása. Bevezetés a kárpátaljai magyar nyelvhasználatba</i>. Beregszász: Kárpátaljai Magyar Tanárképző Főiskola, 125–138.</p> <p>Erdődi József 1949: Orosz eredetű szavainkhoz. <i>Magyar Nyelvőr</i>, 73. kötet / 1949. 95–96.</p> <p>Erdődi József 1952: Szláv eredetű tükörszavakról. <i>Magyar Nyelvőr</i>, 76. évf. 6. sz. / 1952. 462–466.</p> <p>Fazakas Emese 2007: <i>Bevezetés a magyar nyelvtörténetbe. Nyelvi változások, a magyar helyesírás és szókincs története</i>. Egyetemi Műhely Kiadó, Bolyai Társaság–Kolozsvár.</p> <p>Fodó Sándor 1973a: Szláv jövevényszók a kárpátaljai magyar nyelvjárásokban. <i>Magyar Nyelvjárások</i> 19. kötet / 1973, 41–52.</p> <p>Gazdag Vilmos 2018: <i>Segédkönyv a szláv–magyar nyelvi kapcsolatok tanulmányozásához</i>. Ungvár-Beregszász, RIK-U Kiadó.</p> <p>Gazdag Vilmos 2021: Szláv elemek a kárpátaljai Beregszászi járás magyar nyelvjárásaiban. Törökbálint. Termini Egyesület</p> <p>H. Tóth Imre 1991: <i>Bevezetés a szláv nyelvtudományba</i>. Kézirat. Tankönyvkiadó, Budapest.</p> <p>Kiss Lajos 1976: <i>Szláv tükörszók és tükörjelentések a magyarban</i>. Nyelvtudományi Értekezések. 92. Akadémiai Kiadó, Budapest.</p> <p>Kniezsa István 1955: <i>A magyar nyelv szláv jövevényszavai I/1–2</i>. Budapest.</p> <p>Kontra Miklós 1981: A nyelvek közötti érintkezés néhány kérdéséről, különös tekintettel „elangolosodó” orvosi nyelvünkre. <i>Nyelvtudományi Értekezések</i>. 109. sz. Budapest Akadémiai kiadó.</p> <p>Lanstyák István 2006: <i>Nyelvből nyelvbe Tanulmányok a szókölcönzésről, kódváltásról és fordításról</i>. Pozsony: Kalligram Könyvkiadó.</p> <p>Lizanec Petro 1970. <i>Magyar–ukrán nyelvi kapcsolatok (A kárpátontúli ukrán nyelvjárások anyagai alapján)</i>. Egyetemi jegyzet. Az USZSZK Felső- és Szakközépoktatásügyi Minisztériuma, Uzshorodi Állami Egyetem. Uzshorod.</p> <p>Ковтюк Иштван 2007: <i>Украинские заимствования в ужанском венгерском говоре</i>. Под редакцией и с предисловием А. Золтана. Ниредьхаза.</p>